

dirirler. Yazılan dilekçelerin gönderilip gönderilmeyeceğini, duruma göre ve her bir dilekçe için ayrı ayrı kararlaştırmak gerekir. Örnekler: Köken ülkenin Cumhurbaşkanı'na veya Meclis Başkanı'na güncel bir olumsuzluk hakkında yazılan dilekçeler veya çağrılar / Öğrencilerin yaşadıkları ülkede yabancı düşmanlığı yapan bir parti veya kuruma yazılan bir mektup veya yapılan bir çağrı.

6. Mektuplar, E-Postalar, Kısa Mesajlar (SMS), Sınıfça Yapılan Yazışmalar, Elektronik Günlükler (Blog), Sohbetler (Chat)

2.–9. Sınıflar



Ünite 12'de Okuyucu Odaklı Yazma ünitesinde, aynı dili konuşanlar arasında değişik ilgi çekici ve gerçek iletişim kurma seçeneklerine yer verilmişti: Geleneksel mektup yazmanın yanı sıra, günümüzde, okul ve ders ortamında e-posta ve kısa mesaj (sms) gibi yeni yazılı iletişim biçimlerini kullanmak veya değişik dillerde yazılan elektronik günlüklere (blog) ve sohbetlere (chat) katılmak mümkündür. Ancak bu forumlara katılan öğrencilerin kendi özel verilerini mutlaka gizli tutmalarına ve uygunsuz forumlara kesinlikle katılmalarına dikkat etmek gerekir.

Gerçek okuyuculara yazı yazmanın ilgi çekici bir diğer alternatifi ise öğrencilerin (kurgusal) mektup, e-posta veya kısa mesajlarla (sms), tarihi veya günümüzde yaşayan kişilere, politikacılara veya sanatçılara yazmaları ve yazılanları daha sonra birbirlerine okumalarıdır.

Yine gerçek yazma vesileleri için anneler günü, yeni yıl veya bir ulusal bayram için güzel süslemelerle hazırlanan tebrik kartları düşünülebilir. Veli toplantıları veya kültür geceleri için dağıtılan davetiyeler de yine ana dil dersinde öğrenciler tarafından hazırlanabilir.

7. Konu veya Sorun Odaklı Metinler

5.–9. Sınıflar

45 dk.



İki kültür ve iki dile yetişmenin iyi tarafları olduğu gibi, zor tarafları da var. Kişi, çift yönlü kaynaklardan beslenebileceği gibi, hem köken ülkede, hem yaşadığı ülkede çeşitli önyargılar veya zorluklarla da karşılaşabilir. Bu konuları ele alarak öğrencilerin kimliklerini bulmalarına ve yaşadıkları ülkede kendilerini geliştirmelerine yardımcı olmak, ana dil eğitiminin önemli amaçlarından biridir. Bu konuların, sözlü olarak münazara gruplarında ya da düşünmeyi teşvik edecek makaleler çerçevesinde yazılı olarak ele alınması öğrencilere önemli katkılar sağlayacaktır. Yazma görevleri için örnek konu başlıkları şunlar olabilir: İki dile ve iki kültürle yetişmenin avantajları ve dezavantajları konusunda düşündüklerim ve hissettiklerim / Yaşasın, iki dilliyim. / Burada ve köken ülkemde hissettiklerim / vs.

8. Hayal Gücüne Dayanan Metinler, Dilekler ve Vizyonlar

3.–9. Sınıflar

45 dk.



Olası konu başlıkları:

Aile büyüklerimin ülkesinde (veya yaşadığım ülkenin) Başkanı olsaydım / 20 yıl sonra hayatımın nasıl olmasını isterim / Herkesin mutlu ve huzurlu yaşayacağı bir dünya / 50 yıl sonra çözmüş olacağımızı ümit ettiğim sorunlar (veya 50 yıl sonra hala devam edeceğini düşündüğüm sorunlar / vs.)

9. Karşılaştırmalı Dil Etkinlikleri

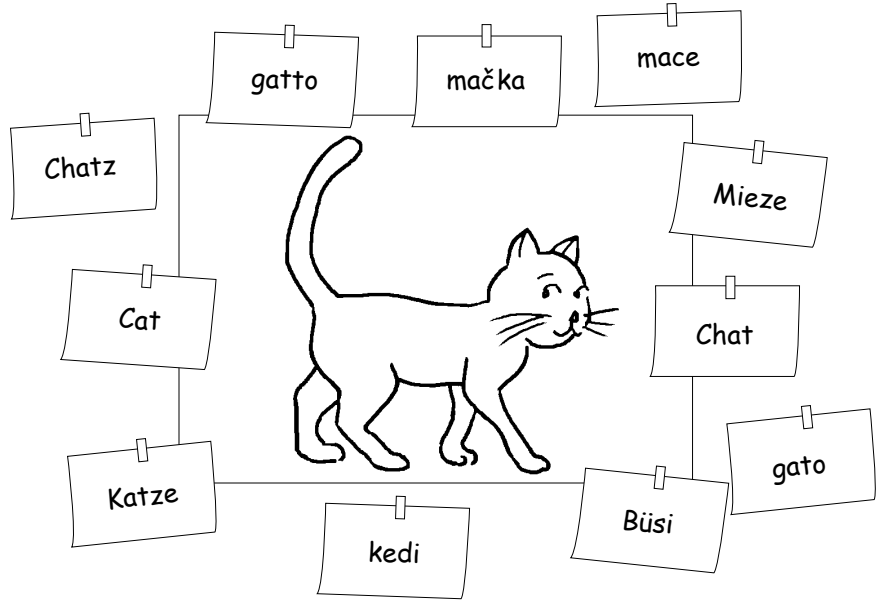
3.–9. Sınıflar

45 dk.



Ana dile okul dili veya standart dil ile yerel ağız arasında çeşitli zorluk düzeylerine göre karşılaştırmalı etkinlikler yapmak mümkündür. İlgi çekici öğrenme süreçleri olan bu tür etkinlikler, öğrencilerin iki dildeki yetkinliklerini geliştirmelerine katkı sağlar. Öğrencilerin, okulda öğrendikleri veya bildikleri başka dilleri olması halinde, bu diller de sürece dâhil edilir. Karşılaştırmalı dil etkinlikleri için çeşitli örnekler:

- Farklı dillerde aynı anlama gelen kelimeleri toplamak ve karşılaştırmak (Örnek: 'Kedi' kelimesinin diğer dillerdeki karşılığı; belirli nesnelere için okul dilinde ve ana dilde kullanılan kelimelerin yerel ağız veya lehçedeki karşılığı vs.).



- Her iki dilde kulağa aynı veya benzer gelen, ancak farklı anlamlara sahip olan kelimeleri bulmak, (örnek: Almanca ‚Hund‘ (köpek demek) – Arnavutça ‚hundë‘ (burun demek); Türkçe ‚armut‘ – Almanca ‚Armut‘ (yoksulluk demek).
- Deyim ve kelime kalıplarını bir araya getirmek ve karşılaştırmak, (‘iyi günler‘in farklı dillerdeki karşılığı nedir; ‘saat kaç?’ veya ‘ismin ne?’ vb. kalıpların kelime kelimesine tercümesi ve diğer dillerde karşılığı).
- Deyim ve atasözlerin karşılıklarını bulmak: Bir Alman atasözünün ana dildeki en yakın karşılığı olan deyim veya atasözü hangisidir?
- Kelimeler nasıl oluşturuluyor? Almandaki birleşik kelimeler ana dilde nasıl oluşturulur? (Örnek: ‚Haustür‘ (Evin kapısı), ‚Wandtafel‘ (duvar panosu), ‚grasgrün‘ (çimen yeşili), ‚Auto fahren‘ (araba kullanmak), vs.).
- Birkaç örnek cümle ile ana dilinin ve okul dilin cümle yapılarını karşılaştırmak: (Tahtaya üste ana dilde, altına aynı cümle okul dilinde yazılır. Eşleşen öğeler okla birleştirilir; alıştırma birkaç cümle örneğinde tekrar edilir, karşılaştırma yapıp sonuçlar çıkarılır).
- Kısa metinleri çevirmek: Ne tür zorluklar çıkıyor? Neleri daha farklı ifade etmek veya çevirmek gerekiyor? (Bu etkinlikte iki öğrenci birer kısa ve kolay şiir çevirebilir ve sonra deneyimlerini paylaşabilirler.)
- Ana dilde (ve/veya okul dilinde) standart dilin kullanımı ile yerel lehçeyi karşılaştırmak, bunun için aile büyükleri ile görüşmek, internet ve kitaplardan yararlanmak.